

ZERI

"To never stop dreaming"

“永远不要停止梦想”

地球的皮肤

The Earth's Skin

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘

田 烁 王菁菁 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



Education
91

地球的皮肤

The Earth's Skin

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
田 烁 王菁菁 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目 (CIP) 数据

地球的皮肤 : 汉英对照 / (比) 冈特·鲍利著 ;
(哥伦) 凯瑟琳娜·巴赫绘 ; 田烁, 王菁菁译. — 上海 :
学林出版社, 2016.6
(冈特生态童书·第三辑)
ISBN 978-7-5486-1076-2

I. ①地… II. ①冈… ②凯… ③田… ④王… III.
①生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV.
① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 121779 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2016-309 号

冈特生态童书

地球的皮肤

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 田 烁 王菁菁

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 匡志强 程 洋

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址: 上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真: 021-64515005

网址: www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址: www.ewen.co)

印 刷—— 上海丽佳制版印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2016 年 6 月第 1 版

2016 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-1076-2/G·411

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换)

目录

地球的皮肤	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

The Earth ' s Skin	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31





Education 91

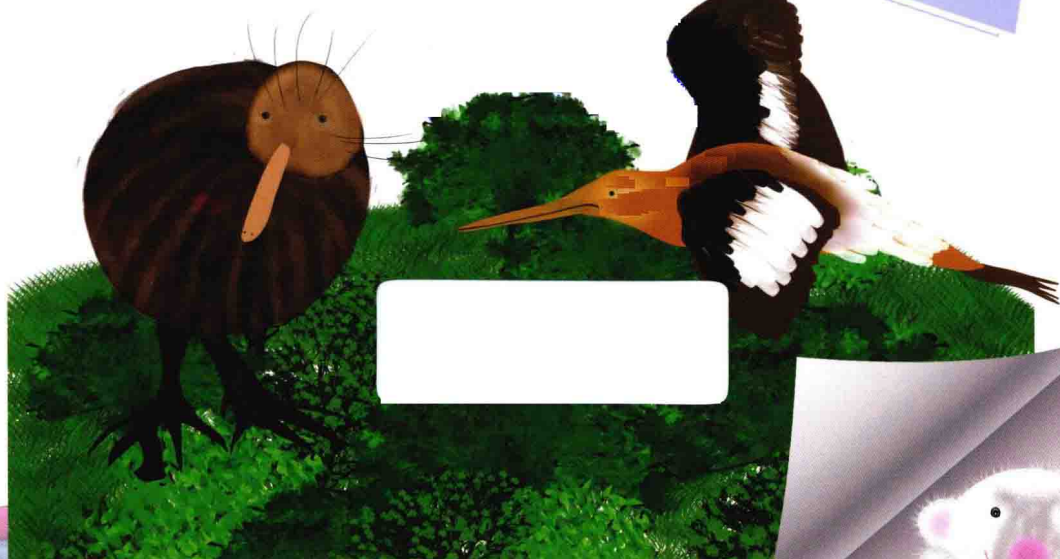
地球的皮肤

The Earth's Skin

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
田 烁 王菁菁 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



此为试读, 需要完整PDF请访问: www.exoanbook.com

丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇
冯 缨 靳增江

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军
蔡雪奇 程 洋

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 贾 芳 刘 晓 张黎立 刘之杰
高 青 周依奇 彭 江 于函玉 于 哲 单 威
姚爱静 刘 洋 高 艳 孙笑非 郑莉霞 周 蕊

目录

地球的皮肤	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

The Earth ' s Skin	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



一只几维鸟正在新西兰海岸边的灌木丛中觅食，他发出了求偶的叫声，试图吸引雌性同伴。这时，一只棕色小鸟飞了下来，他长着长长的嘴巴，翅膀上有黑白相间的斑点。

“你不是斑尾塍鹬吗？”几维鸟问道，“你是刚从北半球的阿拉斯加一路飞到南半球我们这儿来的吗？”

A kiwi is foraging in the bush along the shores of New Zealand. He gives his mating call, trying to attract a female, when a brown bird with a long beak and black and white spotted wings alights next to him.

“Are you not a godwit?” asks the kiwi.
“And have you just come all the way from Alaska in the Northern Hemisphere to join us here in the Southern Hemisphere?”

你不是斑尾塍鹬吗？



Are you a godwit?

著名的没有翅膀的鸟



The famous wingless bird

“是的，我的确是从那里来的。你不是几维鸟吗？著名的没有翅膀的鸟？”斑尾塍鹬回应着。

“没错，我就是鸟儿家族中不会飞的一员。但是，尽管没有翅膀，我们也是非常快乐的。”

“Yes, I am. And that is exactly where I have come from. And are you not a kiwi, the famous wingless bird?” responds the godwit.

“Indeed. I am one of those exceptional birds that cannot fly. But even without wings, we are a happy lot.”

“你看上去的确很快乐，而这是生命中最重要的事情。”

“我听过好多关于你的事情。没有任何一种鸟能一站不停地比你飞得更远，就算人类坐着他们制造的机器也不行。”

“嗯，是的，好像就连飞机都不能和我的飞行能力相比，我能一口气飞行18 000千米呢。”

“You do look happy. And that is the most important thing in life.”

“I’ve heard so much about you. And how no one, not even people with their machines, can fly non-stop longer than you.”

“Well, yes, it seems that even planes cannot yet match my ability to do a 18 000-kilometre long trip.”

没有任何一种鸟能一站不停地比你飞得更远!



No one can fly non-stop longer than you!

你的意思是你们自己吃自己？



Does it mean you eat yourself?

“飞行中你们从来不停下来小便或吃点东西吗？”几维鸟问。

“我们在飞行中小便，在出发之前，我们身体重量的一半是脂肪，就是用来充饥的。”

“我听不懂你刚才说的话。你的意思是你们自己吃自己？”

“才不是呢！我的身体会将那些脂肪转化为能量，这样我就有力气远途飞行了。整个动物界都知道，我的飞行距离是最远的。”

“Do you never have to stop along the way to wee or eat?” the kiwi asks.

“We wee as we fly, and before leaving, more than half of our body weight is fat for food.”

“I don’t understand what you just said. Does it mean you eat yourself?”

“No! My body just turns that fat into energy so I have all the power I need to make the longest journey known in the animal world.”

“你们斑尾塍鹬会吃枸杞、奇异子、螺旋藻之类的超级食品吗？”

“噢，不，我们就地取食。我们吃昆虫、蜗牛、贝壳和水草。”

“那一定是非常健康的饮食。”

“是的，但是我可以告诉你，从空中看，地球可没有这么健康。在陆地上空飞行，我可以看到地球的皮肤是如何渐渐变得粗糙的。”

“Do you godwits eat superfoods like goji berries, chia seeds, and spirulina?”

“Oh no, we eat whatever is locally available. We eat insects, snails, shells, and water plants.”

“That must be a very healthy diet.”

“Yes, but I can tell you that seen from the sky, the Earth does not look so healthy. Flying over the land I can see how the earth's skin is shrivelling.”

我们吃昆虫、蜗牛、贝壳和水草



We eat insects, snails, shells, and water plants